

ABSTRAK

Wisnu Wardoyo. 2017. Ketepatan Penerjemahan Frasa Verba Bahasa Indonesia *Lalu Semuanya Lenyap* karya Agatha Christie. Jurusan Bahasa dan Sastra Inggris, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Jakarta.

Penelitian ini dilakukan untuk mengetahui ketepatan penerjemahan frasa verba ke dalam Bahasa Indonesia dari novel *Lalu Semuanya Lenyap* karya Agatha Christie. Data penelitian diambil dari dialog dan narasi dalam novel *Lalu Semanya Lenyap*. Metode analisis isi digunakan untuk menentukan ketepatan terjemahan tersebut dan instrumen penilai ketepatan dari Nababan, Nuraeni, dan Sumardiono digunakan. Karakteristik frasa verba yang ditemukan dalam novel adalah bisa digantikan dengan verba satu kata, idiomatis, bentuk pasif, bentuk tanya, partikel adverbial dan penekanan. Ada 73 penerjemahan yang tepat, 20 penerjemahan kurang tepat, dan 7 penerjemahan yang tidak tepat. Berdasarkan data yang telah dianalisis, hasil penelitian ini menunjukkan bahwa terjemahan Bahasa Indonesia frasa verba dalam novel *Lalu Semuanya Lenyap* adalah tepat.

Kata kunci: penerjemahan, ketepatan dalam penerjemahan, frasa verba.